



# LIBRILLO CON CONCEPTOS BÁSICOS DEL CASTELLANO

CASTELLANO - INGLÉS - FARSI



Este documento se ha realizado gracias a la colaboración de **personas voluntarias** a las cuales queremos agradecer su participación ya que sin ellas no hubiese sido posible sacar adelante esta idea de **Solidary Wheels**

This document has been produced thanks to the collaboration of volunteers, whom we would like to thank for their participation, as without them it would not have been possible to carry out this **Solidary Wheels** idea.

Es un material **gratuito**  
It is a **free** document  
این اسناد رایگان میباشد

Creado para que llegue a todas las personas / asociaciones / entidades a las que les pueda servir de **ayuda**

Solo pedimos que no se eliminen los logos que representan a las tres organizaciones que han estado coordinando el proyecto \*

Created to reach all the people / associations / entities that **can be helped** by the project.

We only ask that the logos representing the three organizations that have been coordinating the project are not removed \*

\*Si durante el uso del mismo encontráis erratas, por favor no dudéis en comunicárnoslo enviando un correo a [materialefectollamada@gmail.com](mailto:materialefectollamada@gmail.com)

\*If you find any mistake while using it please contact us in [materialefectollamada@gmail.com](mailto:materialefectollamada@gmail.com)



# Abecedario- Alphabet -حروف الفبا

**A**

a

**B**

be

**C**

ce

**D**

de

**E**

e

**F**

efe

**G**

ge

**H**

hache

**I**

i latina

**J**

jota

**K**

ca

**L**

ele

**M**

eme

**N**

ene

**Ñ**

eñe

**O**

o

**P**

pe

**Q**

cu

**R**

erre

**S**

ese

**T**

te

**U**

u

**V**

uve

**W**

uve doble

**X**

equis

**Y**

i griega

**Z**

zeta

Aa

Bb

Cc

Dd

Ee

Ff

Gg

Hh

ای

بی

سی

دی

ای

اف

جی

ایچ

li

Jj

Kk

Ll

Mm

Nn

Oo

Pp

آی

چی

کی

ال

ام

ان

ا

پی

Qq

Rr

Ss

Tt

Uu

Vv

Ww

Xx

کیو

آر

اس

تی

یو

وی

دابلو

اکس

Yy

Zz

وای

زی

# Números

1 uno	13 trece	31 treinta y uno
2 dos	14 catorce	32 treinta y dos
3 tres	15 quince	...
4 cuatro	16 dieciséis	40 cuarenta
5 cinco	17 diecisiete	50 cincuenta
6 seis	18 dieciocho	60 sesenta
7 siete	19 diecinueve	70 setenta
8 ocho	20 veinte	80 ochenta
9 nueve	21 veintiuno	90 noventa
10 diez	22 veintidós	100 cien
11 once	...	1000 mil
12 doce	30 treinta	

## Saludos/palabras básicas - Greetings/basic words - احوال پرسی و کلمات ساده

hola  
hello  
سلام



adiós  
goodbye  
خداحافظ



si  
yes  
بله



non  
no  
خیر



por favor  
Please  
لطفا

gracias  
thank you  
تشکر



de nada  
you're welcome  
خواهش میکنم



bien  
good  
خوب



mal  
bad  
بد



## Horas del día

## Hours of the day ساعات روز



Por la  
**Mañana**

In the morning

صبح

A / al  
**Mediodía**

Midday

ظهر

Por la  
**Tarde**

In the afternoon

بعداز ظهر

Por la  
**Noche**

in the evening

شام

## Días de la semana - days of the week - (روز های هفته)

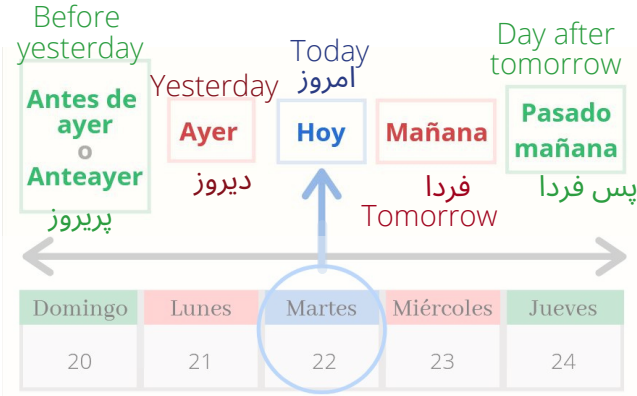
Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sabado	Domingo
Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Sunday
دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه

## Meses del año - Months - ماه های سال

<b>Enero</b>	January	ژانویه	<b>Julio</b>	July	ژوئیه
<b>Febrero</b>	February	فوریه	<b>Agosto</b>	August	اوت
<b>Marzo</b>	March	مارس	<b>Septiembre</b>	September	سپتامبر
<b>Abril</b>	April	آوریل	<b>Octubre</b>	October	اکتبر
<b>Mayo</b>	May	مه	<b>Noviembre</b>	November	نوامبر
<b>Junio</b>	June	ژوئن	<b>Diciembre</b>	December	دسامبر



Concepto temporal - Time concept - وقت



Antes  
Before  
قبل از



Ahora  
Now  
(الان)



Después  
After  
بعد از

Ropa - Clothes - لباس ها

camiseta  
T-shirt  
تیشرت



pantalón  
jeans  
شلوار



zapatos  
shoes  
کفش



abrigo  
coat  
کت



gorro  
hat/cap  
کلاه



bufanda  
scarf  
چادر



jersey  
jumper  
جرسی



falda  
skirt  
دامن



calzoncillos  
underpants  
شورت



bragas  
panty  
شورت «زنان» & بچه ها



calcetines  
socks  
جوراب



Dinero - Money - پول



euros  
یورو

moneda  
coin  
سکه



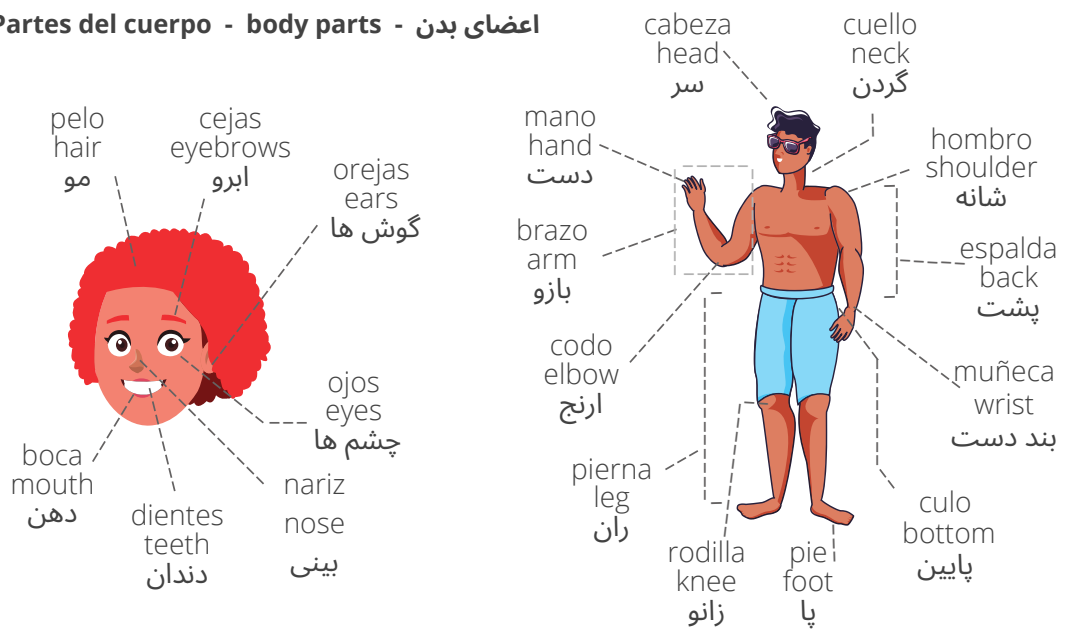
billete  
note  
اسکناس  
بانکی



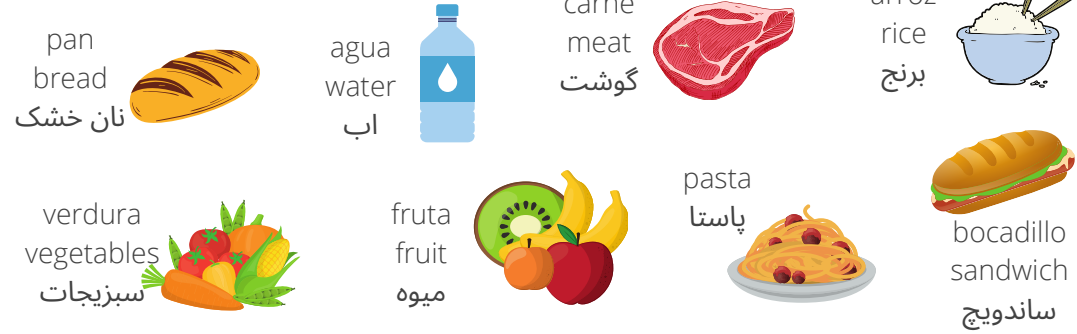
tarjeta  
credit card  
کردیت کارت



**Partes del cuerpo - body parts - اعضای بدن**



**Alimentos - food - غذا**

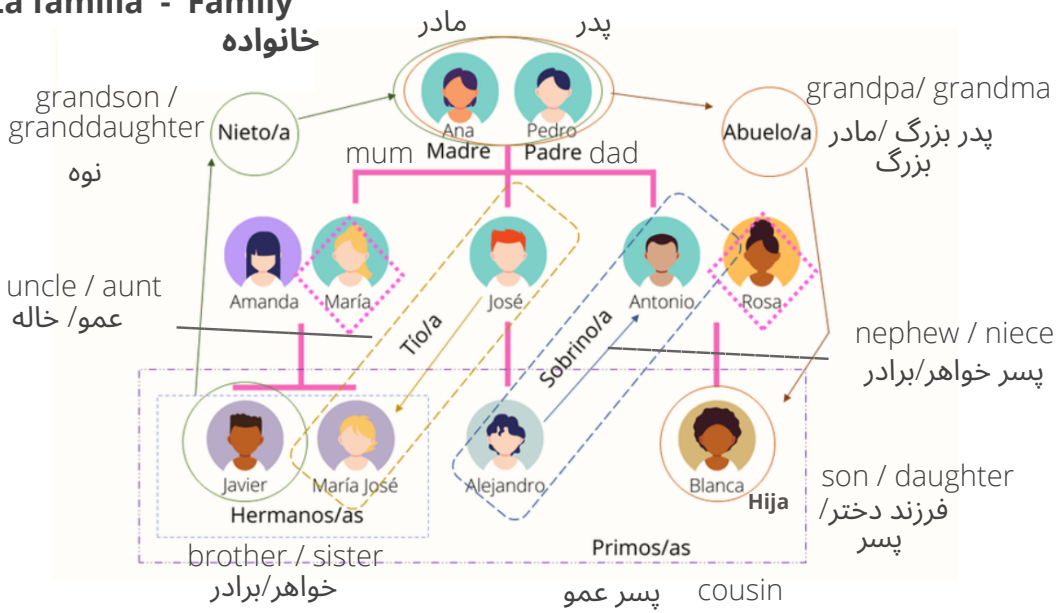


**Sensaciones - sentiment - احساسات**



# La familia - Family

## خانواده



Mujer wife همسر

Marido husband شوهر

Amiga / amigo  
friend دوست

# Países - Countries - کشورها

	Argelia الجزائر		Mauritania موریتانیہ		Níger نیجریہ		Mali مالی
	Senegal سینیگال		Libia لیبیا		Gambia گامبیا		Marruecos مراکش
	Pakistán پاکستان		España اسپانیا				

# La ciudad - The city - شهر

	calle street خیابان		hospital بیمارستان		colegio school مکتب		mezquita mosque مسجد		trabajo job / work کار / وظیفه
	centro de salud health centre مرکز صحتی		farmacia pharmacy داروخانه		policía police پولیس		supermercado supermarket سپرمارکت		casa house خانه

## Tecnología - Technology - تکنولوژی



teléfono móvil  
mobile phone  
موبایل

cargador  
charger  
چارژر



ordenador  
computer / laptop  
کمپیوتر



internet  
انترنت



cobertura  
connection  
اتصال



## Di Lo que sientes - Say what you feel - جذبات

alegría  
happiness  
شادی



alivio  
relief  
آسوده



tristeza  
sadness  
ناراحتی



aburrimiento  
boredom  
دلزده گی



amor  
love  
عشق



gratitud  
gratitude  
شکرگزاری



frustración  
frustration  
مایوسی



miedo  
fear  
ترس



ira  
rage  
خشم



## Aspectos legales - Legal issues - مسائل حقوقی

Abogado/abogada  
Lawyer  
وکیل

Permiso de Residencia  
Residency Permit  
اجازه اقامت

Pasaporte  
Passport  
پاسپورت

Cédula de inscripción  
Registration form  
ثبت نام

Centro de Menores  
Youth Centre

مرکز جوانان



## Frases básicas - Basic sentences - جملات ساده

Cómo te llamas / Me llamo...

What's your name / My name is...

— اسم شما چیست؟؟ اسم من هست

De dónde eres / Soy de...

Where are you from / I'm from...

— شما اهل کجا هستید؟؟ من اهل هستم

Cuántos años tienes / Tengo...

How old are you / I am ... years old

— شما چند سالتون هست؟؟ من سالم هست

¿Cuándo llegaste?

When did you get here?

— شما کی به اینجا رسیدی؟؟

¿Donde estás viviendo? / Estoy viviendo en ... la plaza de toros, en la calle...

Where are you living? / I'm living in...

— کجا زنده گی می کنید؟؟ من زنده گی میکنم

Cómo estás / Estoy bien /mal...

How are you / I'm fine / I'm bad...

— حالتون چگونه؟ من خوبم/من حالم خوب نیست

## Utilidad al vivir en la calle - Utility for living on the street - جملات مفید برای زنده گی در خیابان

Tengo hambre / Tengo sed

I am hungry / I am thirsty

— من گرسنه هستم / من تشنه هستم

¿Me podrías dar algo de comida, por favor?

Can I have some food, please?

— میتوانم غذا داشته باشم لطفا؟

¿Me podrías dar algo de dinero para comprar comida, por favor?

Could you give me some money to buy food, please?

— می توانید مقداری پول برای خرید غذا به من بدهید؟؟

¿Sabes donde podría ducharme... ?

Do you know where I could take a shower... ?

— آیا میدانید کجا می توانم دوش بگیرم



Tengo frío. Tengo calor. ¿Me podrías dar algo de ropa por favor?  
I am cold. I'm hot. Can I have some clothes please?

من سردم هست / من گرمم هست  
میتوانم لباس داشته باشم لطفا؟؟

¿Me podrías dejar llamar con tu móvil/teléfono por favor?  
Could you let me call with your mobile/phone please?

میتوانم از تلفن شما زنگ بیزنم لطفا؟؟

¿Quedamos mañana?  
Shall we meet tomorrow?

آیا می‌توانیم فردا ملاقات کنیم؟

¿Quedamos por la tarde?  
Shall we meet in the afternoon?

آیا می‌توانیم فردا بعد از ظهر ملاقات  
کنیم؟

## En el hospital / curas - In the hospital / treatment - در بیمارستان / معالجه

¿Puedo ir al hospital?  
Can I go to the hospital?

آیا می‌توانم به بیمارستان بروم؟

¿Puedo ver a un doctor?  
Can I see a doctor?

آیا می‌توانم دکتر را ببینم؟

No me encuentro bien, ¿me ayudas por favor?  
I don't feel well, can you please help me?

احساس خوبی ندارم / آیا می‌توانید کمکم کنید لطفا؟

Me duele el/la ...  
I have pain in my ...

من — درد دارم

He tenido una pelea  
I had a fight

من دعوا کردم

Me duele poco / mucho. Tengo fiebre.  
I have little / a lot of pain. I have a fever.

من خیلی کم / خیلی زیاد درد دارم  
من تب دارم

La policía me ha pegado  
The police beat me up

پولیس من را کتک زده

Hace 1 semana, 1 día...-  
1 week, 1 day ago...

یک هفته/یک روز قبل

¿Tienes medicación?  
Are you taking medication?  
آیا شما دارو مصرف میکنید؟؟

Me he caído  
I fell down

من دلم گرفته

Tengo alergia a...  
I'm allergic to...

من حساسیت دارم با



# Contactos / Información - Contacts / Information - اطلاعات / مخاطبین

## Melilla:

Solidary Wheels  
No Name Kitchen  
Hijas de la caridad - calle alto de la Vía número 17

## Málaga

### Para comer - For food - برای غذا

Asociación "Yo soy tú". Calle Moreno Nieto, 18. 29011 Málaga (España). Teléfono: 951 509 587 | 603 749 429.

Ángeles Malagueños de la Noche. Calle Fuentecilla 2, 29007 Málaga, España. Teléfono: 951130578

### Para dormir - For sleeping - برای خواب

Calle Donoso Cortés, 2, 29002 Málaga  
Calle San Juan de Dios, 29008 Málaga

## Bilbao

### Para dormir - For sleeping - برای خواب

- Uribitarte (SMUS\*): Paseo Uribitarte 11
- Elejabarri: Calle Doctor Díaz Emparanza 43
- Montañño: Camino Vía Vieja de Lezama 75
- Clarete: Plaza Corazón de María

### Para comer - For food - برای غذا

- Apostólicas: Calle Manuel Allende 10
- Irala: Calle Irala 8
- Zabala: Calle Bruno Mauricio Zabala 22

\*SMUS: Servicio Municipal de Urgencias Sociales. Primero hay que pasar por aquí para conseguir la tarjeta y te asignan un comedor. Sin tarjeta no hay comedor. Tb se puede solicitar cheque para ropa. *First you have to pass through here to get your card and you are assigned to a canteen. Without a card there is no canteen. You can also apply for a cheque for clothes.*



# Madrid

## Para comer - For food - برای غذا

Comedor Calle Canarias. Dirección: c/ Canarias 5, 28045, Madrid. Distrito: Arganzuela

Comedor Plaza Elíptica. Dirección: c/ San Filiberto 2, 28026, Madrid. Distrito: Usera.

Comedor San José. Dirección: c/ Trévez, s/n, 28041, MADRID. Distrito: Usera

Comedor Santa Isabel. Dirección: c/ Galileo, 14, 28015, Madrid. Distrito: Chamberí

## Para dormir - For sleeping - برای خواب

Calle Geranios 26, 28029 MADRID. 910 533 012

Calle Pozas 4, 28004 MADRID. 915 227 641

Paseo Rey 36, 28008 MADRID. 915 591 534

Paseo Rey 34, 28008 MADRID. 917 581 550

CalleAcalde Juan de Mata Sevillano 18, 28052 MADRID. 917 602 499

Calle Pinar de San José 104, 28044 MADRID. 915 112 100

Calle Pinar de San José 106, 28044 MADRID. 915 117 108

Camino Pozo del Tío Raimundo , S/N 1, 28031 MADRID

# Barcelona

## Para comer - For food - برای غذا

DE 18H A 20H: Associació rauxa restaurant la Terrasetta Fraternitat, 40

METRO: <Verdaguer> (L4 i L5) BUS: 20, 39, 47, 114, H8

DE 12H A 14H: Menjador Social navas Av. meridiana, 238-240

METRO: <Navas> (L1) BUS: 62, 192, H8, V27

DE 12H A 13H: Menjador Social Meridiana Av. meridiana, 197

METRO: <Navas> (L1) BUS: 62, 192, H8, V27

## Para dormir - For sleeping - برای خواب

Centre residencial de Primera Acollida Zona Franca Carrer 60, 9

BUS: 21, 23, 109, V3, N1, B8

Centre residencial de Primera Acollida nou Barris marie Curie, 20

METRO: <Llucmajor> (L4) BUS: 47, 76, 82, 122, H4, V27, N6

Acollida Sant gervasi Císter, 20

METRO: <Av. tibidabo> (L7) BUS: 22, 123, 196, H2, V13



## PROYECTO EFECTO LLAMADA



Facebook : Efecto Llamada

Instagram : proyectoeffectollamada

Ponemos en contacto a personas que hablan castellano con otras que quieran aprenderlo y/o practicarlo mediante conversaciones una o dos veces a la semana. Es un proyecto donde todo el mundo que participa lo hace de manera voluntaria.

We put people who speak Spanish in contact with others who want to learn and/or practise it through conversations once or twice a week. It is a project where everyone who participates does so on a voluntary basis.

ما افرادی را که به زبانی اسپانیایی صحبت می‌کند با دیگران که می‌خواهند اسپانیایی یاد بگیرند ویا از طریق مکالمه آن را یک یا دوبار در هفته تمرین می‌کنند قرار می‌دهیم ،این یک پروژه است که هرکس به طور داوطلبانه در آن شرکت می‌کنند

## LOCALIZADOR DE SERVICIOS PARA PERSONAS MIGRANTES

La aplicación móvil RefAid muestra a los migrantes, refugiados y a quienes les ayudan dónde están los servicios cerca de ellos, en un mapa con una interfaz muy sencilla. Un sistema de gestión de contenidos y comunicación basado en la web permite a las organizaciones de ayuda de confianza gestionar y actualizar sus servicios y hacer llegar su ayuda crítica allí donde se necesita con mayor urgencia.

The RefAid mobile app shows migrants, refugees and those who help them where services near them – on a map with a very simple interface. A web based content management and communication system allows trusted aid organizations to manage and update their services and to get their critical aid to where it is most urgently needed.

<https://refaid.com/>

**REF  
AID**



# Mapa de España

## map of Spain

### نقشه اسپانیا



Gracias a todas las personas que han colaborado de manera altruista

